

# Международен договор за обмен на данни за проверките на имуществени декларации

## Преамбюл

*Страните по настоящия договор,*

*Загрижени* за поражданите от корупцията проблеми и заплахи за стабилността на демократичните институции, ценностите на демокрацията, правосъдието, справедливостта и доброто управление, и за нормалното и коректно функциониране на икономиките;

*Решени* да укрепват почтеността на обществения сектор по по-ефективен начин и посредством международно сътрудничество за разкриване на финансова информация и частни интереси;

*В желанието си* да осъществяват за целта обмен на информация относно финанси и частни интереси;

*Като припомнят* задълженията на страните, произтичащи от Конвенцията на ООН срещу корупцията, приета от Общото събрание на ООН на 31 октомври 2003 г.<sup>1</sup> и по-специално член 43, ал. 1, съгласно която държавите, страни по Конвенцията, разглеждат възможността да си предоставят помощ в разследването и в производствата по граждански и административни дела, свързани с корупция;

*Като припомнят* също Резолюция 6/4 на шестата сесия на Конференцията на държавите, страни по Конвенцията на ООН срещу корупцията от 6 ноември 2015 г.<sup>2</sup>, призоваваща държавите, страни по Конвенцията, да си предоставят възможно най-широка помощ в разследването и в производствата по граждански и административни дела за свързани с корупция престъпления и насърчаваща държавите, страни по Конвенцията, да обсъдят възможността за сключване на многостранни, регионални или двустранни договори, споразумения или договорености относно гражданските и административните производства, свързани с корупция, в това число за международно сътрудничество;

*Като имат предвид* Конвенцията за взаимно административно сътрудничество по данъчни въпроси от 25 януари 1988 г.,<sup>3</sup> Протокола за изменение на същата Конвенция от 27 май 2010 г.,<sup>4</sup> Примерното споразумение от 2002 г. за обмен на информация по данъчни въпроси, изготвено от Работната група на Глобалния форум на ОИСР за ефективен обмен на информация,<sup>5</sup> и Принципите на високо равнище от 2012 г. за разкриване имуществото на лицата, заемащи висши държавни длъжности, приети от Групата на двадесетте (Г-20);<sup>6</sup>

*Като приканват* международните и регионални организации да подкрепят и популяризират целта на настоящия договор в съответствие с член 1;

---

<sup>1</sup> *Анекс* към Резолюция А/58/4.

<sup>2</sup> Конвенция срещу корупцията/6-та Конференция на държавите, страни по Конвенцията, Резолюция 6/4.

<sup>3</sup> Съвет на Европа, Поредица от Европейски договори, № 127.

<sup>4</sup> Съвет на Европа, Поредица от Европейски договори, № 208.

<sup>5</sup> Вж. интернет страницата на ОИСР.

<sup>6</sup> Вж. [интернет страницата](#) на Министерството на правосъдието на Германия.

*Като изказват признателност* за работата на Регионалната антикорупционна инициатива (РАИ),

се споразумяха за следното:

## **Глава I** **Общи разпоредби**

### **Член 1. Цел и приложно поле на договора**

1. *[Цел]* Целта на настоящия договор е предотвратяване на корупцията чрез предвиждане на способи за пряк административен обмен между договарящите страни на информация относно имуществени декларации.

2. *[Общо приложно поле]* Договорът се прилага за обмен на информация, независимо дали системата за деклариране на запитаната страна съдържа идентични аспекти на финансите или частните интереси, обхваща същите категории декларатори, използва същите процедури за удостоверяване на истинността на декларациите или предвижда същите последици, както системата за деклариране на запитващата страна.

3. *[Разширено приложно поле]* Договорът се прилага и за обмен на информация, в случай че замолената да предостави информация договаряща страна не изисква даден декларатор под нейна юрисдикция да подава имуществена декларация.

### **Член 2. Определения**

За целите на настоящия договор:

(а) „имуществена декларация“ означава декларация, подадена до съответните органи, разкриваща финанси или частни интереси, както е предвидено най-общо в член 8, ал. 5 (конфликт на интереси и несъответствия) и в член 52, ал. 5 (разкриване на финансова информация) от Конвенцията на ООН срещу корупцията и съгласно съответното определение в законодателството на всяка договаряща страна;

(б) „декларатори“ означава лица, чиито финанси или интереси се разкриват посредством имуществени декларации, както са определени от системата за деклариране на запитващата страна, включително, но не само, висши държавни служители и членовете на семействата им;

(в) „проверка“ означава процеса на удостоверяване истинността на имуществена декларация чрез сравняване на данните в нея с информация от използваните от държавата бази данни и разкриване по този начин на укрито имущество или недеklarиран конфликт на интереси или несъответствия;

(г) „целенасочена проверка“ означава проверка на отделна декларация след подадена по-конкретно жалба, установена нередност или подобна конкретна индикация;

(д) „произволна проверка“ означава проверка на извадка от декларации въз основа на критерии, определени от законодателството на една от страните по настоящия договор;

(e) „централно координационно звено“ означава орган на договаряща страна, определен съгласно член 10 от настоящия договор, компетентен да обменя информация с подобен орган на друга договаряща страна.

## **Глава II**

### **Обмен на информация**

#### **Член 3 Подлежаща на обмен информация**

1. *[Категории]* Информацията, която централните координационни звена могат да обменят съгласно параграфи 2 и 3 от настоящия член, включва, но не се ограничава до информация, взета от бази данни, поддържани от публични органи или частни субекти за данъци, банкови сметки, финансови инструменти, предприятия, дружества, тръстове и фондации, и подобни правни субекти и договорености, недвижими имоти, превозни средства и друго подвижно оборудване, както и права на интелектуална собственост.

2. *[Двете страни]* Централните координационни звена обменят информация, която е налична съгласно националното законодателство за извършване на проверки на имуществени декларации и на двете договарящи страни.

3. *[Една страна]* Независимо от разпоредбата на параграф 2 от настоящия член, централно координационно звено може доброволно да предостави на друго централно координационно звено информация, налична единствено по силата на националното законодателство за извършване на проверки на имуществени декларации на второто централно координационно звено.

#### **Член 4. Обмен на информация при поискване**

1. *[Целенасочена проверка]* Запитаното централно координационно звено предоставя при поискване информация за целите на целенасочена проверка.

2. *[Искане]* Запитващото централно координационно звено предоставя следните данни на запитаното централно координационно звено, за да покаже предполагаемата значимост и връзка на информацията с искането:

- (a) самоличността и длъжността на декларатора, чиято имуществена декларация се проверява (включително лични идентификационни номера или подобни уникални идентификатори);
- (b) изложение на търсената информация, в това число нейното естество и формата, в която запитващото централно координационно звено желае да получи информацията от запитаното централно координационно звено;
- (в) заявление, че искането е съобразено със законите и административните практики в страната на запитващото централно координационно звено, че ако исканата информация е в приложното поле на компетенциите на запитващото централно координационно звено, то извършващият проверката орган би могъл да я получи съгласно законите или нормалните административни практики в страната на запитващото централно координационно звено и че искането е съобразено с разпоредбите на настоящия договор;

(e) заявление, че запитващото централно координационно звено е използвало всички средства за получаване на информацията, с които разполага съгласно законите на своята страна, с изключение на онези, които биха породили прекомерни трудности.

3. *[Образец]* Страните се договарят за формуляр-образец за исканията, който да се използва от запитваща страна. Централните координационни звена могат по всяко време да постигнат двустранна или многостранна договореност за изменение на образца, който е приложен към настоящия договор.

4. *[Получаване на информация]* Запитаното централно координационно звено използва всички подходящи мерки за събиране на информация, за да предостави на запитващото централно координационно звено исканата информация.

5. *[Бързина]* Запитаното централно координационно звено изпраща исканата информация на запитващото централно координационно звено възможно най-скоро. За гарантиране на бърз отговор запитаното централно координационно звено потвърждава на запитващото централно координационно звено получаването на искането и уведомява запитващото централно координационно звено за пропуски в искането.

6. *[Обратна връзка]* Ако запитаното централно координационно звено не е успяло да получи и предостави информацията в срок от 30 (тридесет) дни от получаване на искането, включително ако среща пречки при осигуряване на информацията, уведомява незабавно запитващото централно координационно звено, като обяснява причината за невъзможността да бъде предоставена информацията или естеството на пречките, както и кога очаква да предостави информацията.

7. *[Централен регистър]* Секретариатът на РАИ съдейства за създаването и редовното актуализиране на централен регистър с данни от публичните регистри, предоставяни от всяка договаряща страна.

8. *[Произволни проверки]* Централните координационни звена на две или повече договарящи страни могат в отделни случаи да се договарят за обмен на информация за извършване на произволни проверки.

### **Член 5. Автоматичен обмен на информация**

Договарящите страни могат да създадат механизми за автоматичен обмен на данни. За целта централните координационни звена могат да регламентират отделно процедурни въпроси и технически подробности, включително сигурността на информацията.

### **Член 6. Право да се откаже искане**

1. *[Основания]* Запитаното централно координационно звено може да откаже да събере или предостави информация,

а. *[Законосъобразност по вътрешното право]* която запитващото централно координационно звено не би могло да получи съгласно вътрешното си право за извършване на проверки на имуществени декларации в своята страна;

- б. *[Законосъобразност]* ако искането не е направено съгласно разпоредбите на настоящия договор;
- в. *[Несъвместимост със защитата на общественя ред]* ако запитаното централно координационно звено счита, че разкриването на информацията противоречи на защитата на общественя ред (*ordre public*) или на други съществени интереси на създалата го договаряща страна;
- г. *[Количество]* ако запитаното централно координационно звено счита, че общият брой на получените от него през последните 12 (дванадесет) месеца искания от централни координационни звена надвишава разумния брой искания, които може да изпълни;
- д. *[Невъзможност]* ако за запитаното централно координационно звено е фактически невъзможно да получи данните (член 4, параграф 6).

2. *[Обратна връзка]* Ако централно координационно звено реши да откаже искане в съответствие с параграф 1 от настоящия член, то незабавно информира запитващото централно координационно звено, като обяснява причините за решението си.

### **Член 7. Свободно достъпни данни и пряк достъп**

1. *[Онлайн бази данни]* Властите на една договаряща страна могат да проучват и използват достъпна за всекиго информация в интернет от публични или частни регистри, налични на територията на друга договаряща страна, ако използват тази информация съгласно националното си законодателство за извършване на проверки на имуществени декларации. Член 9 не се прилага за получените с такива средства данни.

2. *[Централен регистър; език]* Секретариатът на РАИ съдейства за създаването и редовното актуализиране на централен регистър на свободно достъпните в интернет бази данни, предоставяни от договарящите страни. Ако тези бази данни не осигуряват интерфейс на английски език, договарящите страни могат да си оказват взаимна подкрепа посредством мерки, като например преведени интерфейси.

3. *[Бази данни с ограничен достъп]* Ако информация от държавни регистри е достъпна в интернет за всеки гражданин на дадена договаряща страна при спазване на определени ограничения (като например изисквания за регистрация, такси за достъп или ограничения на потреблението), тази договаряща страна може да предостави на други договарящи страни пряк достъп до тези бази данни. Договарящите страни обмислят сключване на двустранни споразумения, като например меморандуми за разбирателство, за да уредят допълнителните подробности.

4. *[Достъп до декларации]* За да улесни използването на имуществени декларации от чуждестранни органи, всяка договаряща страна обмисля засилване на усилията си да направи данните от съхраняваните от нея декларации свободно достъпни в интернет, така че обществеността да има право на достъп до тях. Всяка договаряща страна обмисля също засилване на усилията за създаване на онлайн бази данни, позволяващи на потребителите достъп до декларациите посредством интерфейс на английски език освен официалния език или езици на договарящата страна.

## **Член 8. Спонтанен обмен на информация**

Едно централно координационно звено може без предварително искане да предаде на друго централно координационно звено информация, станала достояние на първото звено, за която то счита, че е от предполагаемо значение за постигане на посочената в член 1 цел на договора. Централните координационни звена могат да определят във всеки отделен случай реда за обмен на такава информация.

## **Член 9. Поверителност**

1. *[Защита на данните]* Всяка информация, получена от централно координационно звено, се счита за поверителна и се защитава по същия начин, както информацията, получена по силата на националното законодателство на съответната договаряща страна и до необходимата степен, за да се гарантира необходимото ниво на защита на личните данни при спазване на гаранциите, които може да са посочени от предоставящото информацията централно координационно звено съгласно изискванията на националното му законодателство.

2. *[Кръг на лицата, на които се разкриват данните]* Такава информация във всеки случай се разкрива единствено на лица или органи (в това число съдилища и административни или надзорни органи), имащи отношение към проверката, изгъланението или съдебното преследване, или решението по апелативни жалби във връзка с истинността на имуществени декларации на съответната договаряща страна или към надзора на горепосочените лица и органи. Единствено горепосочените лица или органи могат да използват информацията и то за посочените цели. Те могат, независимо от разпоредбите на параграф 1, да разкриват информацията в открити граждански или административни съдебни производства, или в съдебни решения на граждански или административни съдилища във връзка с имуществени декларации.

3. *[Свободно достъпни данни]* Параграфи 1 и 2 не се отнасят за информация, получена по силата на член 7.

## **Член 10. Централни координационни звена**

1. *[Определяне]* За целите на предвидения в Глава II обмен на информация всяка договаряща страна определя централно координационно звено в съответствие с определението в член 2, буква е. Централното координационно звено отправя и получава искания за информация и или предоставя поисканата информация, или я събира от компетентните национални органи.

2. *[Региони]* Ако договаряща страна има специален регион или територия с отделна система за извършване на проверки на имуществени декларации, може да определи отделно централно координационно звено за този регион или територия със същите функции, като описаните в параграф 1.

3. *[Статистика]* Централните координационни звена публикуват годишни статистически данни за отправените и получените от тях искания на официалния си език и освен това, доколкото е възможно, на английски език.

4. *[Правомощия на национално равнище]* След ратифицирането, приемането или утвърждаването на настоящия договор от договаряща страна подлежащата на обмен по силата на настоящия договор информация попада в обхвата на законовите правомощия на централното и координационно звено и на другите органи, с които то си сътрудничи за получаване на информация за проверката на имуществени декларации от декларатори, които са нейни граждани.

#### **Член 11. Разходи**

Предоставянето на съдействие по силата на настоящия договор е безплатно. Поемането на разходи, възникнали при предоставянето на съдействие в изключителни случаи, се уговаря между участващите централни координационни звена преди обмена на данни. Приложимо е националното законодателство относно покриването на разходи на договарящата страна на запитаното централно координационно звено.

#### **Член 12. Език**

Исканията за помощ и отговорите по тях се изготвят на английски или на друг език, уговорен двустранно между участващите централни координационни звена, или на езика на запитаното централно координационно звено.

### **Глава III Заклучителни разпоредби**

#### **Член 13. Други международни споразумения или договорености; право на Европейския съюз**

1. Настоящият договор не ограничава обмена на информация, предвиден в други международни споразумения или договорености, които са в сила за договарящите страни.

2. Никоя от разпоредбите на настоящия договор не трябва да се тълкува като ограничаваща или накърняваща задълженията на страните по настоящия договор, произтичащи от членството им в Европейския съюз.

#### **Член 14. Подписване, ратификация, приемане, утвърждаване и присъединяване**

1. Настоящият договор е открит за подписване от всички държави от \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ в (във) \_\_\_\_\_, а след това в (във) \_\_\_\_\_ в (във) \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_.

2. Настоящият договор подлежи на ратификация, приемане или утвърждаване. Документите за ратификация, приемане или утвърждаване се депозират при правителството на Република Сърбия.

3. Настоящият договор е открит за присъединяване от всяка държава или всяка територия, която може самостоятелно да постигне посочената в член 1 цел на договора. Документите за присъединяване се депозират при правителството на Република Сърбия.

4. Европейският съюз може да се присъедини към настоящия договор.

### **Член 15. Влизане в сила и временно прилагане**

1. Настоящият договор влиза в сила 30 (тридесет) дни след датата на депозиране на най-малко три документа за ратификация, приемане или утвърждаване.

2. За всяка държава или територия, ратифицираща, приемаща, утвърждаваща или присъединяваща се към настоящия договор след влизането му в сила в съответствие с параграф 1 от настоящия член, договорът влиза в сила на тридесетия ден след датата на депозиране на съответния документ. Същото правило важи за присъединяване към настоящия договор на Европейския съюз.

3. До влизането му в сила настоящият договор може да се прилага временно от подписалите го страни в съответствие с член 14, параграф 1 и при направена декларация от договаряща страна при подписването му.

4. До влизането му в сила за държава или територия, присъединяваща се към настоящия договор в съответствие с член 14, параграф 3, договорът се прилага временно между тази страна или територия и страните по договора.

5. Настоящият договор се прилага за всяка текуща проверка на имуществена декларация или всяка процедура за проверка, започната или възобновена от запитваща страна след влизането на договора в сила за тази страна, дори ако декларацията е подадена преди тази дата.

6. Настоящият договор се прилага независимо от всички изменения в системата за имуществени декларации на договаряща страна, настъпили след влизането му в сила.

### **Член 16. Внасяне на поправки и изменения**

1. След изтичане на 3 (три) години от влизането в сила на настоящия договор, договаряща страна може да направи предложение за въвеждане на поправки или изменения и да го предаде на депозитаря, който впоследствие довежда предложените изменения до знанието на договарящите страни, за да обмислят предложението. Ако най-малко три договарящи страни желаят, депозитарят свиква среща на страните за обсъждане и вземане на решение по предложението. Участниците в срещата полагат всички усилия за постигане на консенсус за всяка поправка или изменение. Ако всички усилия за консенсус са изчерпани, за приемане на измененията се изисква мнозинство от две трети от гласовете на договарящите страни, присъстващи и гласуващи на срещата.

2. Всяко изменение, прието в съответствие с параграф 1 на настоящия член, подлежи на ратификация, приемане или утвърждаване от договарящите страни.

3. Изменението влиза в сила по отношение на съответната договаряща страна 30 (тридесет) дни след датата на депозиране при депозитаря на документ за ратификация, приемане или утвърждаване на изменението от договарящата страна.

4. Договаряща страна, която не ратифицира, приеме или утвърди дадено изменение, остава обвързана с разпоредбите на настоящия договор и всяко предишно изменение, което е ратифицирала, приела или утвърдила.



### **Член 17. Денонсиране**

1. Договаряща страна може да денонсира настоящия договор чрез писмено уведомление до депозитаря. Денонсирането влиза в сила 6 (шест) месеца след датата на получаване на нотификацията от депозитаря.

2. Всяка договаряща страна, денонсирала настоящия договор, остава обвързана с разпоредбите на член 9 (поверителност).

### **Член 18. Функции на депозитаря**

1. Оригиналът на настоящия договор, който е съставен на английски език, се депозира при правителството на Република Сърбия, което изпраща заверени копия на договора до всички договарящи страни.

2. Правителството на Република Сърбия се определя за депозитар на настоящия договор.

3. Депозитарят уведомява всички договарящи страни за:

(a) депозирането на всеки документ за ратификация, приемане или утвърждаване, или за присъединяване към настоящия договор;

(b) всяка поправка или изменение, приети в съответствие с член 16;

(в) датата, на която договорът влиза в сила за държава или територия, изразила съгласието си да бъде обвързана с договора, или за Европейския съюз;

(г) всяко уведомление, с което договаряща страна денонсира настоящия договор в съответствие с член 17;

(d) всеки друг акт или уведомление от договаряща страна, свързано с настоящия договор.

4. По искане на договаряща страна депозитарят може да свика среща на договарящите страни за обсъждане на въпроси, свързани с тълкуването или прилагането на договора.

**Приложение съгласно член 4, параграф 3 от Договора: Формуляр за искане**

1.	Запитващо централно координационно звено:	
2.	Данни за връзка (електронна поща, телефон):	
3.	Име/длъжност на служителя:	
4.	Име на декларатора:	
5.	Псевдоними, транслитерация (изписване/ия):	
6.	Дата на раждане (ДД, ММ, ГГГГ):	
7.	Гражданство:	
8.	Пол	мъжки <input type="checkbox"/> женски <input type="checkbox"/>
9.	Персонален идентификатор (вид и номер):	
10.	Причина за деклариране (заемана официална длъжност, член на семейството на висш държавен служител):	
11.	Вид проверка:	целенасочена <input type="checkbox"/> произволна <input type="checkbox"/>
12.	Каква информация се иска? (наименование на дружество/компания/фирма, регистрационен номер, и пр.):	
13.	Моля изпратете информацията с:	електронна поща <input type="checkbox"/> факс <input type="checkbox"/> писмо <input type="checkbox"/>
14.	Допълнителни коментари:	

Долуподписаният потвърждава:

- че искането е съобразено със законите и административните практики в страната на запитващото централно координационно звено;
- че ако исканата информация е в приложното поле на компетенциите на запитващото централно координационно звено, то извършващият проверката орган ще може да я получи съгласно законите или нормалните административни практики в страната на запитващото централно координационно звено;
- че искането е съобразено с разпоредбите на настоящия договор;
- и че запитващото централно координационно звено е използвало всички средства за получаване на информацията, с които разполага съгласно законите на своята страна, с изключение на онези, които биха породили прекомерни трудности.

---

Дата

Подпис